An International Journal of Educational
Technology and Applied Linguistics

SYSTEM

Edited By Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX
VOLUME 13, 1985

Pergamon Press
Oxford · New York · Beijing · Frankfurt · São Paulo · Sydney · Tokyo · Toronto

SYSTEM

EDITORIAL BOARD

Editor

Norman F. Davies — Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Assistant Editor

David H. Wyatt — Trinity College, Washington DC (Computer Editor)

Executive Editor

C. Vaughan James — Passim Ltd.

Review Editor

Udo O. H. Jung — Markt 23, D-3550 Marburg, Fed. Rep. of Germany

Editorial Board

John R. Allen, University of Manitoba (Canada); *Walter Apelt,* Pädagogische Hochschule, Potsdam (German Democratic Republic); *Christopher J. Brumfit,* University of London (UK); *John B. Carroll,* University of North Carolina (USA); *S. Pit Corder,* University of Edinburgh (UK); *Rudolf Filipović,* University of Zagreb (Yugoslavia); *Joshua A. Fishman,* Yeshiva University, New York (USA); *S. K. Folomkina,* Maurice Thorez F. L. Inst. (USSR); *Reinhold Freudenstein,* University of Marburg (Fed. Rep. of Germany); *Saad M. Gamal,* University of Cairo (Egypt); *Raphael Gefen,* Hebrew University of Jerusalem (Israel); *William Geffen,* USAF Academy, Colorado (USA); *Francisco Gomes de Matos,* Univ. Fed. de Pernambuco, Recife (Brazil); *Ronald L. Gougher,* West Chester University, PA (USA); *Marcel de Grève,* University of Ghent (Belgium); *Akira Hagiwara,* Soka University, Tokyo (Japan); *Henri Holec,* CRAPEL, Nancy (France); *Pierre Kouraugo,* University of Ougadougou (Burkina Faso); *Waldemar Marton,* University of Poznan (Poland); *Gerhard Nickel,* University of Stuttgart (Fed. Rep. of Germany); *Segun Odunuga,* University of Ibadan (Nigeria); *Mats Oskarsson,* University of Göteborg (Sweden); *Joseph Raben,* Paridym Press, Inc.; *René Richterich,* Neuchatel (Switzerland); *Wilga M. Rivers,* Harvard (USA); *Inge C. Schwerdtfeger,* Ruhr-Universität, Bochum (Fed. Rep. of Germany); *Mahmoud E. Seiny,* University of Riyad (Saudi Arabia); *Bernard Spolsky,* Bar-Ilan University (Israel); *Peter D. Strevens,* Bell Foundation, Cambridge (UK); *Renzo Titone,* University of Rome (Italy); *John L. M. Trim,* Centre for Information on Language Teaching and Research, London (UK); *Rebecca M. Valette,* Boston College (USA).

Annual Subscription Rates (1986)

Published three times a year.

For libraries, university departments, government laboratories, industrial and other multiple reading institutions: US $50.00 per annum. Two-year rate (1986/87): US $95.00 (including postage and insurance).

Specially reduced rate to individuals: In the interest of maximizing the dissemination of the research results published in this important international journal, we have established a two-tier price structure. Individuals may purchase a subscription for personal use at the much reduced rate of US $15.00 per annum (including postage and insurance).

Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Pergamon Journals Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, NY 10523, USA, and for the remainder of the world to: Pergamon Journals Ltd., Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW, UK.

Copyright © 1986 Pergamon Journals Ltd.

It is a condition of publication that manuscripts submitted to this journal have not been published and will not be simultaneously submitted or published elsewhere. By submitting a manuscript, the authors agree that the copyright for their article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. However, assignment of copyright is not required from authors who work for organisations which do not permit such assignment. The copyright covers the exclusive rights to reproduce and distribute the article, including reprints, photographic reproductions, microform or any other reproductions of similar nature and translations. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the copyright holder.

Photocopying information for users in the USA: The Item-Fee Code for this publication indicates that authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the copyright holder for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service provided the stated fee for copying beyond that permitted by Section 107 or 108 of the United States Copyright Law is paid. The appropriate remittance of $3.00 per copy per article is paid directly to the Copyright Clearance Center Inc., 27 Congress Street, Salem, MA 01970.

Permission for other use: The copyright owner's consent does not extend to copying for general distribution, for promotion, for creating new works, or for resale. Specific written permission must be obtained from the publisher for such copying.

The Item-Fee Code for this publication is: 0346-251X/86 $3.00 + 0.00

Cover by J. Broad.

LIST OF CONTENTS

Number 1

MARTIN PHILLIPS: Intelligent CALL and the QWERTY phenomenon: a rationale 1

ROD ELLIS: The L1 = L2 hypothesis: a reconsideration 9

PAUL MARKHAM: Contrastive analysis and the future of second language education 25

DERMOT F. MURPHY: Idealism and relevance. An entertainment 31

D. S. TAYLOR: The place of methodology in the training of language teachers and the integration of theory and practice 37

TRISH DELAMERE: Notional-functional syllabi and criterion-referenced tests: the missing link 43

MARTIN BYGATE, BARBARA O. BAPTISTA and TÂNEA M. R. QUINTANILHA: An approach to undergraduate course design in Brazil 49

CETaLL news 61

Announcements 65

Number 2

PETER S. GREEN and KARLHEINZ HECHT: Native and non-native evaluation of learners' errors in written discourse 77

ALAN DAVIES: John Oller and the restoration of the test 99

JACQUES M. LAROCHE: The teaching of translation in response to current revisions of language-study curriculum or of all things, translation? 105

JULIAN EDGE: The Somali oyster—training the trainers in TEFL 113

NORMAN F. DAVIES: Getting started with microcomputers—a practical beginner's guide 119

ARNE ZETTERSTEN: Authoring systems—the key to future expansion in CAI 133

W. G. IMLAH and J. B. H. du BOULAY: Robust natural language parsing in computer-assisted language instruction 137

BETTY LOU DUBOIS and JULES D. DUBOIS: Some computer considerations for linguistic research 149

Reviews

MARTIN PHILLIPS: Language learning and information technology 155

ANDREW LIAN: Sandra J. Savignon: *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice* 167

LUDGER SCHIFFLER: Robert Galisson: *La suggestion dans l'enseignement* 169

JADWIGA NAWROCKA-FISIAK: William Littlewood: *Foreign and Second Language Learning* 170

THOMAS HERBST: J. H. Adam: *Longman Dictionary of Business English* 172

JEAN BINON and A. M. CORNU: Virginia French Allen: *Techniques in Teaching Vocabulary* 174

Announcements 177

Number 3

Theme Issue: Simulation Applications in L2 Education and Research. Guest Editor: D. Crookall

Introduction: themes in L2 simulation 193

W. W. SHARROCK and D. R. WATSON: 'Reality construction' in L2 simulations 195

FLORENCE STEVENS: Simulations as research instruments 207

ALAN CUNNINGSWORTH and DAVID HORNER: The role of simulations in the development of communication strategies 211

SANDRA N. HARPER: Social psychological effects of simulation in foreign language learning 219

HANA RAZ: Role-play in foreign language learning 225

FRAIDA DUBIN: The use of simulation in courses for language teachers 231

GEOFF E. HARE and RAY McALEESE: LAG: development of a training simulation 237

DANIELLE DUMAS: La simulation dans l'enseignement de l'espagnol et des techniques d'expression 243

D. WELLS COLEMAN: TERRI: a CALL lesson simulating conversational interaction 247

DAVID CROOKALL and JONATHAN WILKENFELD: ICONS: Communications technologies and international relations 253

DAVID CROOKALL: Media gaming and NEWSIM: a computer-assisted, 'real news' simulation 259

KEVIN Mc GINLEY: ESP syllabus change and simulation 269

GARETH W. ROBERTS: A framework for a language simulation evaluation checklist 273

Cited games and simulations 277

Resources 279

References 281

Reviews

V. J. COOK: H. H. Stern: *Fundamental Concepts of Language Teaching* 291

ANNEMARIE KARPF: Herbert W. Seliger and Michael H. Long (eds.) *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition* 295

JOHN SWALES: Jo McDonough: *ESP in Perspective* 297

MICHAEL R. JONES: Paul G. La Forge: *Counseling and Culture in Second Language Acquisition* 299

FRANZ JOSEF HAUSMANN: Pierre Macé et Madeleine Guinard: *Le grand dictionnaire des synonymes* 301

JENS BAHNS: Tony Lynch: *Study Listening*. David Scarbrough: *Reasons for Listening*. Jacqueline St Clair Stokes: *Elementary Task Listening* 303

UDO O. H. JUNG: Wolfgang Bufe, Ingo Deichsel, und Uwe Dethloff (eds.) *Fernsehen und Fremdsprachenlernen* 307

CETaLL News 313

Announcements 315

Books Received 343